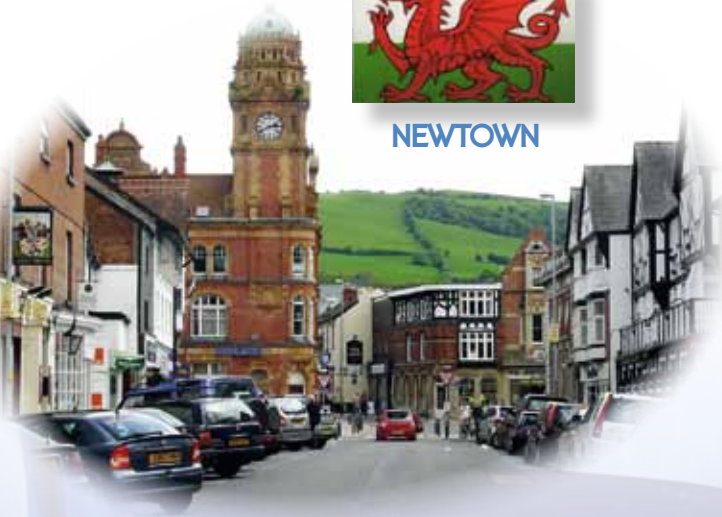


# TRI-POTINS

Le petit journal du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers



NEWTOWN



LIEBERTWOLKWITZ



CORIA



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
DU PAYS DES HERBIERS



Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers remercie ses partenaires :



**Humeau** SARL  
"Notre énergie, pour votre confort"

Chauffage • Sanitaire • Electricité  
Climatisation  
Energies renouvelables • Isolation  
Bac acier • Couverture  
Etanchéité toit terrasse • Zinguerie

Siège social : ZA des Bacheliers - 85590 LES ÉPESSES  
Agence : 4 place des Relais - 85700 ST MICHEL MT MERCURE  
Tél. 02 51 57 41 12 - E-mail : accueil@humeausarl.com

[www.humeausarl.fr](http://www.humeausarl.fr)



**HYPER U**

*les Herbiers*

**LE CHOIX, LES PRIX LES PLUS BAS**

*Maison de la Presse*



12 rue de l'Eglise  
LES HERBIERS  
Tél. 02 51 67 16 01

*Club carte*  
**ATOUT**  
Librairie -5%

**librairie papeterie presse**

**Verrier**

imprimerie 

[www.verrier.fr](http://www.verrier.fr)

ZA de la Buzenière  
21 rue Denis Papin  
85500 LES HERBIERS  
Tél. 02 51 64 92 04  
Fax 02 51 64 92 03  
E-mail : imprimerieverrier@orange.fr

**Créa PAO Impression** offset et numérique

Soutenir toute l'année les associations culturelles et artistiques, encourager les initiatives et la production d'événements...  
C'est ça pour nous, être partenaire de la vie culturelle.

*De la parole aux actes : nous soutenons l'Association Brétignolles Animations (85) et son festival musical, La 7<sup>ème</sup> Vague, depuis 6 ans déjà.*

à vos côtés, toujours 



Crédit Mutuel OCEAN   
www.cmocean.fr

Crédit Mutuel   
LA banque à qui parler  
www.cmocean.fr

CFCMO - RCS La Roche/Yon B 307 049 015 - Crédit photo : Mathias Braux - Agence Seize - 12/2011.





Nos jumelages ont la chance de traverser les ans sans prendre une ride. Bien au contraire, les liens d'amitié entre nos populations se renforcent et s'enrichissent au gré des rencontres et échanges proposés par nos dynamiques comités locaux.

C'est avec satisfaction que je constate que les différents programmes d'animations remportent toujours autant de succès. Dans les domaines sportifs, culturels, et musicaux en 2012, nous avons toujours autant de plaisir à retrouver nos amis gallois, espagnols et allemands.

Je souhaite remercier vivement les membres du comité de jumelage pour leur travail et leur implication. Grâce à vous, nous enracinons toujours plus nos liens d'amitié et proposons à nos concitoyens de découvrir d'autres cultures, langues, modes de vie, ... une ouverture précieuse sur le monde qui nous entoure et sur autrui.

*Marcel ALBERT  
Président de la Communauté de Communes du Pays des Herbiers  
Maire des Herbiers*



Depuis 1996, date de création du Comité de Jumelage du pays des Herbiers, Jean MICHON, Marie-Aude CHABOT et Justin MUNITOKÉ ont assuré la présidence. Depuis janvier 2011, j'ai pris le relais et je remercie le Conseil d'Administration de me faire confiance.

Certes le capitaine du navire a changé de nom, mais quoi qu'il en soit, l'équipage

reste le même avec pour seule feuille de route : faire au mieux pour maintenir le cap fixé par les différentes Chartes de Jumelage que nous avons signées avec nos 3 villes.

Dans le domaine des échanges, 2011 s'est inscrit dans la continuité avec son lot :

- de crainte..... Côté gallois, l'ensemble des membres du Comité semblait un peu triste au fil des mois en apprenant que le Comité de Newtown jetait l'éponge par résignation. A l'unanimité, nous avons décidé d'aller épauler et encourager les quelques nouvelles personnes désireuses de relancer le Jumelage.

- de frustration..... Nous avons imaginé aisément la déception que nos amis de Liebertwolkwitz ont dû ressentir quant à l'organisation de la 3ème édition des Jum'Olympiades. En effet, celles-ci n'ont pas eu lieu faute de sportifs des 3 villes invitées. Le calendrier ne jouait pas en notre faveur car il s'agissait du même week-end que le passage du Tour de France aux Herbiers.

- de joie..... C'est toujours un réel bonheur que de voir les visages d'enfants ou bien de les entendre chanter à l'occasion de l'arrivée de la 5ème édition de la Carrera à Beaurepaire. Et comme le disaient Chechu et Alberto, 2 nouveaux venus, lors de la soirée du 10ème anniversaire avec les Espagnols de Coria «comment a-t-on pu faire pour ne pas connaître plus tôt cette ambiance de villes jumelées ?»

Afin de faire connaître aux habitants de la Communauté de Communes l'ensemble des événements que nous vivons, la commission «Communication» édite 1 flash Infos Jume-

lage puis le Tri-Potins. De plus, notre site internet - nouvelle version - est en cours de rajeunissement. N'hésitez pas à le consulter et à nous contacter pour toute idée nouvelle d'échanges avec nos villes jumelées.

Pour l'année 2012, certains projets (dans les domaines culturels, sportifs et artisanaux) sont fixés ou bien encore à l'état de finalisation. Je peux d'ores et déjà vous demander de noter sur vos agendas le dernier week-end d'avril qui sera consacré à la musique.

Pour que tous ces programmes passés et à venir puissent se réaliser, je tiens à remercier d'une part l'ensemble des membres du Conseil d'Administration pour le travail fourni et d'autre part la Communauté de Communes pour son soutien permanent.

A l'aube de cette nouvelle année, toute l'équipe du Comité de Jumelage du pays des Herbiers se joint à moi pour vous offrir ses meilleurs vœux.

*Guy TRICHOT  
Président du Comité de Jumelage  
du Pays des Herbiers*



## NEUJAHRSGRÜSSE 2012

## Chers amis du Pays des Herbiers

Nous pensons avec regret à l'échec des Olympiades des Jumelages par forfait des villes invitées. Par contre nous remercions nos amis herbretais de ne pas avoir ménagé leurs efforts pour réunir un groupe sportif, lequel a pu vivre quelques jours de joie et plaisir en participant à la Heimatfest.

Maintenant nous devons regarder vers l'avenir. L'an 2012 nous apportera une nouvelle occasion de nous rencontrer et nos citoyens s'en réjouissent déjà.

Les contacts entre nos citoyens seront encore approfondis et il y aura un nouvel échange entre élèves. Ces actions sont très importantes pour lier connaissance et mieux se comprendre.

Et également pour 2013 et 2014 des projets sont en cours et nous aurons besoin de toute notre énergie.

Pour cela je vous souhaite à tous force et santé, compréhension et confiance.

Joyeux Noël et Bonne année 2012.

*Jörg Wolf au nom du Comité de Jumelage Liebertwolkwitz/Leipzig et le Pays des Herbiers.*



## Liebe Freunde in Les Herbiers, Les Epesses...

Wir blicken auf das Jahr 2011 mit einem weinenden und einem lachenden Auge zurück.

Das weinende Auge bekommen wir, wenn wir an die verpatzte Olympiade der Partnerschaften denken, bei der wir so viel Zeit, persönliche Kraft und noch mehr in die Vorbereitung gesteckt haben, die bei den meisten Gastländern aber leider auf zu wenig Resonanz stieß.

Ein solches Fiasko kann sich unser Team nicht ein zweites Mal leisten.

Mit Freude aber sehen wir, dass unsere französischen Freunde keine Mühe gescheut haben, gegen alle Widrigkeiten ein sportliches Team zusammenzustellen, welches dann auch ein paar wirklich schöne und erlebnisreiche Tage zum Heimatfest in Leipzig-Liebertwolkwitz verbrachte.

Dies wiegt umso mehr, ist es doch ein wichtiger Beitrag, das Vertrauen in unsere Partnerschaft zu bestätigen und unsere Arbeit zu würdigen.

Nun aber ist es an der Zeit, in die Zukunft zu blicken.

Das Jahr 2012 wird uns eine neue Begegnung bringen, auf die sich viele Liebertwolkwitzer und Leipziger schon freuen.

Die Kontakte der Bürger untereinander werden weiter vertieft und auch einen Schüleraustausch wird es wieder geben.

Das sind wichtige Aktionen, um sich besser kennen und verstehen zu lernen.

Und auch für 2013 und 2014 sind schon neue Begegnungen und Projekte in Vorbereitung, die all unsere Energie und Bereitschaft verlangen werden.

Dafür wünsche ich uns allen Kraft und Gesundheit, Verständnis und Vertrauen!

Mit den besten Wünschen für ein friedliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr

*Jörg Wolf im Namen des Freundschaftsvereins Liebertwolkwitz - Pays des Herbiers e.V.*

## Voyage à Liebertwolkwitz

Dans le cadre de notre jumelage avec la ville allemande de Liebertwolkwitz, une délégation de 11 personnes du Pays des Herbiers a séjourné en Saxe du 30 juin au 4 juillet. Cette délégation était en partie composée de sportifs car ce séjour donnait lieu à un échange à la fois culturel et sportif.

Ainsi, 8 sportifs ont participé à un tournoi de sixte contre des équipes de football locales. L'engouement de nos valeureux sportifs n'a pas démerité contre des footballeurs aguerris!

Tous ont également pris part à la fête rurale annuelle (Heimatfest) de Liebertwolkwitz : défilé des associations (dont celle du comité de jumelage) de la ville, feu d'artifice et bal.

Une promenade en canoë ainsi qu'une visite de Liebertwolkwitz et du centre historique de Leipzig étaient également au programme.



Sport et culture étaient donc les maîtres-mots de cet échange qui s'est déroulé dans les meilleures conditions possibles grâce à l'accueil toujours aussi chaleureux de nos amis allemands, accueil qui nous a fait oublier le seul petit bémol du séjour : le mauvais temps. Mais, heureusement, la convivialité de nos hôtes, ainsi que ...du vin chaud et de la bière étaient là pour nous réchauffer !

Pour certains, c'était une « première » mais sûrement pas une dernière car des liens d'amitié se sont tissés et les contacts perdurent!

*Emmanuelle*



## Séjour à Liebertwolkwitz (raconté par nos jeunes sportifs)

Comme vous avez pu le constater durant le voyage, nous avons été très agréablement surpris par l'accueil des Allemands, leur envie de faire partager leur culture, leur bonne humeur et leur gentillesse. Pour les anecdotes, il y en a tellement, ce serait trop long, entre la bière au petit déjeuner, le soir où on s'est fait virer de la boîte de nuit, la kermesse, le voisin de Rémy\* (chez «général», je ne sais plus son prénom) qui nous paye une bière à 1h du matin parce qu'on l'a réveillé et qui nous donne un fer à repasser en souvenir, le défilé, le tournoi de foot, le «schtimpshtingpuli»...\*\* Bref on a passé une très très bonne semaine!

Alexandre



*\*Les jeunes étaient sortis tard et en rentrant chez sa logeuse, Rémy s'est trompé de maison et a sonné chez le voisin qui s'est réveillé, leur a offert une bière et ...un fer à repasser en fonte (très pratique à ramener en France dans les valises avec la limitation du poids des bagages!)*

*\*\*Le «schtimpshtingpuli», c'est en fait le «stichpumpuli» : une liqueur que nous avons goûtée chez le logeur d'Alexandre.*



## Heimatfest

Les Olympiades du Jumelage prévues fin juin / début juillet n'ont pu avoir lieu pour différentes raisons ; nos amis du Pays des Herbiers ont pu réunir un groupe de jeunes et moins jeunes sportifs, lequel a pu profiter de quelques jours en commun avec des habitants de Liebertwolkwitz et des environs.

La participation au tournoi de foot a fait partie de la rencontre ainsi que la partie de canoë et la soirée de bowling. Le gardien de nuit de Liebertwolkwitz, Mr.Eiserbeck, a pu, lors d'une visite de la ville, faire revivre l'histoire de la cité.

Nos invités ont également participé avec enthousiasme au défilé dans le cadre de la Heimatfest.

Depuis le samedi soir, la pluie n'a presque pas arrêté mais n'a pu gâcher le plaisir de nos amis. Ils ont vu beaucoup de nouveautés et fait de nouveaux amis.

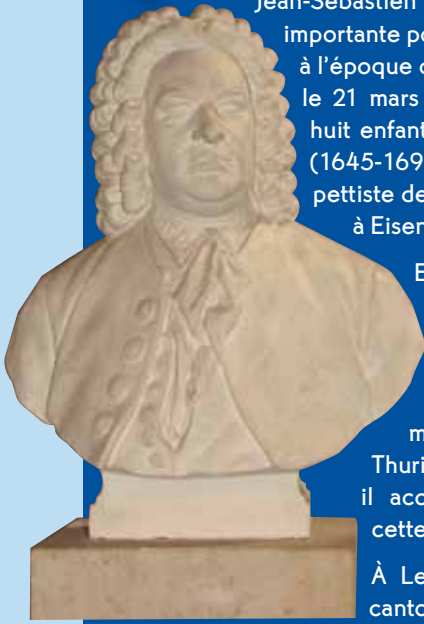
Le 04.07, le petit groupe a pris le chemin du retour avec l'espoir de revenir l'an prochain pour assister encore au tournoi de foot et à la Heimatfest ou revenir au plus tard en octobre 2013 pour vivre les festivités du 200ème anniversaire de la Bataille des Nations.

Comme chaque année, nos invités étaient reçus dans des familles d'accueil, et à cette occasion nous avons trouvé deux nouvelles familles enthousiasmées par notre jumelage.

Anke

## Johann Sebastian Bach

(en français Jean-Sébastien Bach) était une personne très importante pour la vie musicale de Leipzig à l'époque du baroque. Il naît à Eisenach le 21 mars 1685. Il était le dernier des huit enfants de Johann Ambrosius Bach (1645-1695), musicien de ville et trompettiste de cour ; Il a passé son enfance à Eisenach et Arnstadt (Thuringe).



En janvier 1703, fraîchement diplômé, Bach prend un poste de musicien de cour dans la chapelle du duc Jean-Ernest III de Saxe-Weimar à Weimar, grande ville de Thuringe. Quelques mois après, il accepte le poste d'organiste de cette église.

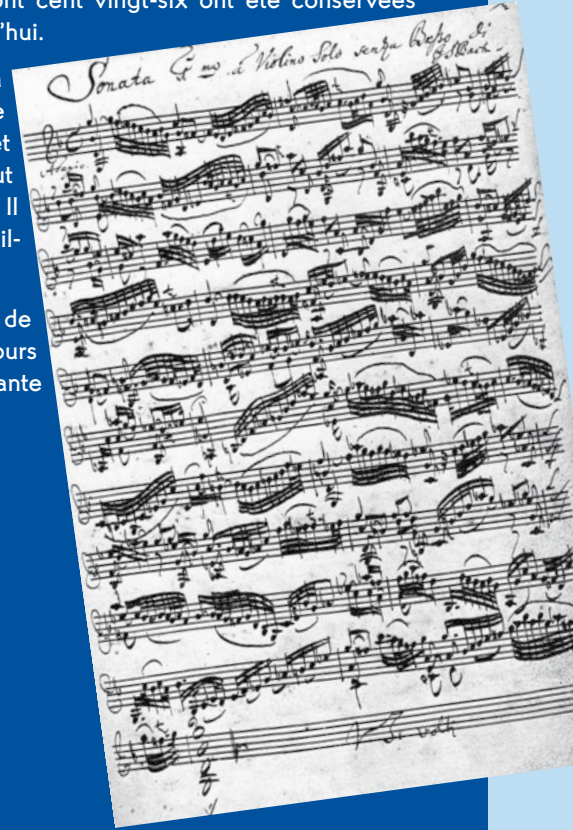
À Leipzig, en 1723, le poste de cantor de l'église luthérienne Saint Thomas, est à pourvoir et Bach est choisi. Il séjourne à Leipzig de 1723 à 1750, soit plus de vingt-cinq ans. Il y enseigne la musique, le catéchisme et le latin dans les deux écoles ecclésiastiques de la ville : Saint Thomas pour les « pauvres », et Saint Nicolas pour les « riches ». Mais il doit aussi fournir de très nombreuses partitions pour les églises : une cantate pour chaque dimanche et jour de fête. Il n'y a qu'une seule répétition pour les Cantates, mais le Cantor bénéficie de solistes instrumentaux brillants (les trompettistes) ou d'excellent niveau, solistes de passage et étudiants du Collegium Musicum. Les chœurs sont capables de chanter des parties difficiles après la formation que Bach leur a dispensée. Bach se heurte souvent à la jalousie de ses confrères qui forcent notamment les élèves à boycotter ses leçons de musique.

Il mène une vie riche en connaissances, constituant une bibliothèque spécialisée en bibliologie, théologie et mystique. Sa fonction de « Director Musices » lui permet d'assister à des réunions musicales organisées pour des bourgeois amateurs de musique, et de participer aux débats à l'Université. Il ne manque pas une occasion d'aller à l'opéra de Dresde où son fils est organiste. C'est à Leipzig qu'il compose la majorité de ses œuvres sacrées. Il écrit plus de deux cents cantates à ce poste, dont cent vingt-six ont été conservées jusqu'à aujourd'hui.

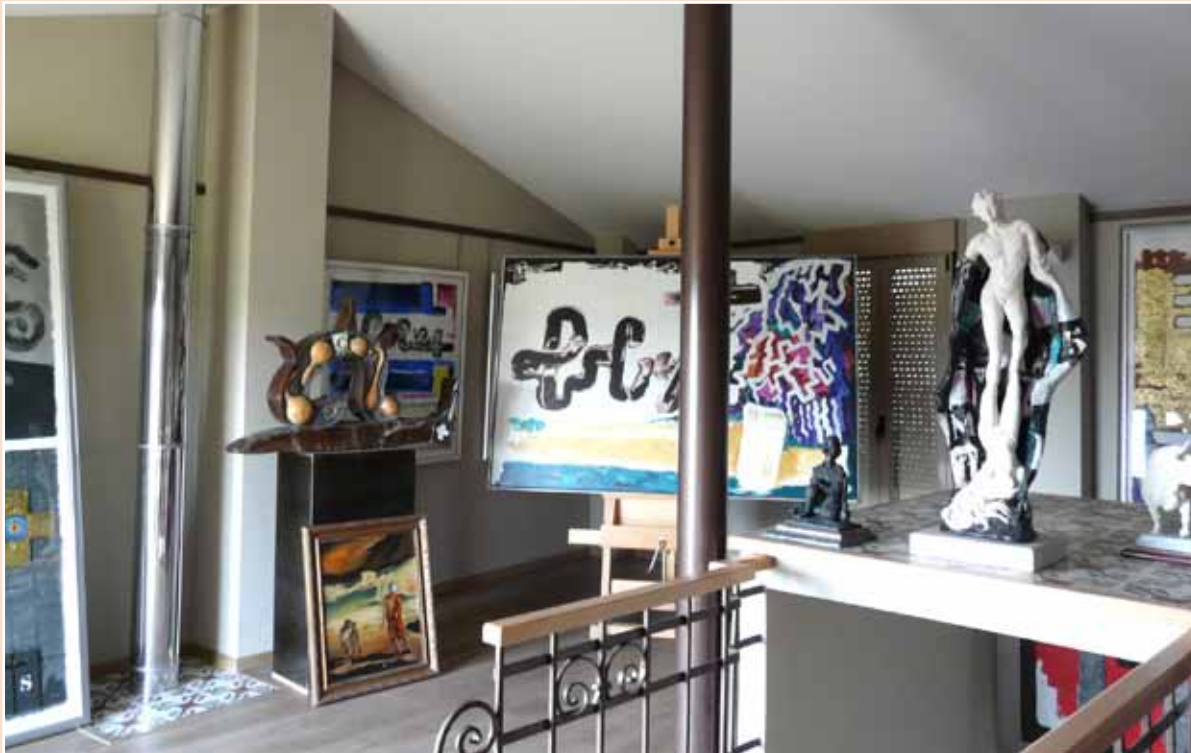
Il commence à perdre la vue en 1745, et bientôt ne peut plus travailler. Il meurt le 28 juillet 1750.

La musique de Bach est toujours aussi envoûtante aujourd'hui.

Anke







## MACHACO



En vous promenant dans les jardins de Coria aux Herbiers, vous avez probablement remarqué un escargot trônant sur un piédestal au milieu d'un parterre fleuri. Mais connaissez-vous l'artiste qui a créé en Espagne ce magnifique gastéropode et qui l'a fait venir jusqu'à nous ?

Machaco, de son vrai nom Jesus Diaz Moreno, est sculpteur et artiste peintre. C'est un personnage hors du commun, tant par sa gentillesse que par son imagination. Il est l'ami de tout le monde, et à la fin d'un repas il est capable de vous transformer un fil de fer de bouteille en taureau de combat ! D'ailleurs son amour des taureaux ne remonte pas à hier.



Machaco est né le 15 mars 1957 à Coria, notre ville jumelée. Enfant il était « torero de salon », c'est-à-dire qu'il faisait des exhibitions dans les bars en échange de quelques pourboires offerts par les clients stupéfaits de voir un enfant si jeune manier la « muleta » avec autant d'art et d'élégance. Il a cessé cette activité pour plusieurs raisons, et en particulier parce que sa mère n'appréciait pas outre mesure qu'il aille de bar en bar pour récolter quelques pesetas. Et quand elle voyait qu'il avait de l'argent dans les poches, elle le questionnait, et sa réponse était toujours la même : « je ne l'ai pas trouvé ».

Il n'a pas poursuivi dans la voie de la tauromachie pour plusieurs raisons, la principale étant qu'à Coria il n'était pas très facile de se perfectionner, à moins d'être très courageux et d'aller toréer à la campagne, et sur les places. Et Machaco affirme lui-même que son courage a fini par s'émousser en face des cornes d'une chèvre !

Depuis toujours Machaco a été très créatif. Enfant il rêvait de chevaux de couleur et il a commencé à peindre très jeune. Aujourd'hui il a encore une imagination débordante qui lui permet de découvrir des animaux ou des personnages dans le crépi d'un vieux mur ; et d'un coup de crayon il reproduit ce qu'il voit sur le petit carnet qu'il a toujours dans la poche. Ses sculptures trônent au milieu des places, comme le taureau qui vous accueille lorsque vous arrivez à Coria, ou le gigantesque « minotaure » qui s'est déplacé dans plusieurs villes d'Estrémadure. Et maintenant Il a reporté tout son amour sur d'autres bêtes à cornes, les escargots, qui apparaissent régulièrement sur ses toiles. Et c'est dans sa maison, La Casa de los Caracoles (la maison des escargots) qu'avec son épouse Lola il organise des rencontres, ou des veillées littéraires, et qu'il reçoit ses nombreux amis.

Je tiens à remercier Dori, sœur de Machaco, pour les renseignements qu'elle m'a fournis sur son frère, et qui m'ont facilité la rédaction de cet article.

Marie-Aude



UN PETIT MOT DE ANGEL, PRÉSIDENT DU COMITÉ DE JUMELAGE DE CORIA

Estimados amigos de Les Herbiers Chers amis des Herbiers

Aprovecho estas líneas para desearos un feliz año 2012. En representación de vuestra ciudad hermana de Coria quiero daros las gracias por vuestra cálida y sincera acogida del mes de junio. Tras mas de 10 años de hermanamiento seguimos con la misma ilusión que el primer día y con el deseo de acercar nuestras culturas y tradiciones un poco mas. Deseo que el festival de música del primero de mayo, que estáis organizando con tanta dedicación y entrega, sea un gran éxito para Les Herbiers y podamos disfrutar todos juntos de unos bonitos días. Como bien sabéis Coria es parte de vuestro hogar y siempre os estamos esperando con los brazos abiertos.



Recibid un cordial saludo,

Ángel Martín.  
Asociación de Hermanamientos de Coria.

Je profite de ces quelques lignes pour vous souhaiter une bonne année 2012.

Au nom de votre ville jumelée de Coria, je tiens à vous remercier pour votre accueil chaleureux et sincère du mois de juin dernier. Après plus de dix ans de jumelage, nous continuons toujours avec autant de plaisir qu'au premier jour, et nous souhaitons rapprocher encore un peu plus nos cultures et nos traditions.

Je souhaite que le Festival de Musique du WE du 1er Mai prochain, que vous êtes en train de préparer avec tant d'ardeur et de dévouement, connaisse un grand succès aux Herbiers, et que tous ensemble nous puissions profiter de ces beaux jours.

Comme vous le savez déjà, à Coria vous êtes chez vous, et nous vous y attendons toujours les bras ouverts.

Bien cordialement

Angel Martin



La Carrera est passée à Beaurepaire...

Très beau temps ... ambiance sportive et conviviale ce vendredi 3 juin pour l'arrivée des coureurs de la Carrera à Beaurepaire. Une trentaine d'enfants, leurs parents, les élus, l'Association des Pingouins du Deux Roues et les curieux ... accueillent les athlètes qui arrivent d'Espagne à la salle des sports.

Après une pose bien méritée et une distribution de ballons, les enfants entraînent, en petites foulées, les adultes vers la salle du foyer municipal où les attendent le comité de jumelage et les accompagnateurs espagnols.

Devant une assemblée conquise et joyeuse, les enfants et les adultes réunis, entonnent la « Bamba » sous les applaudissements du public.

Le verre de l'amitié, servi pour tous, clôt cette journée dans le bourg car la soirée et la course se terminent à la Tour des Arts des Herbiers.

Les enfants ravis et enthousiastes n'ont qu'un mot à la bouche : « Quand reviennent-ils ? »

Ils auraient bien couru et chanté encore et encore et en parlent toujours ...

Christine et Patricia





## La Carrera 2011



Cette année a eu lieu la 5<sup>ème</sup> édition de la « Carrera », notre course qui a relié cette année Coria au Pays des Herbiers, avec toujours le même enthousiasme et la même ambiance de partage, d'amitié et de moments inoubliables.

Cette édition se préparait depuis septembre 2010. Après avoir arrêté les dates avec nos amis espagnols, il a fallu réserver les logements, organiser le circuit en France, réunir les coureurs, rencontrer les sponsors, prévoir les repas... Et nous voilà prêts pour le départ des Herbiers le Jeudi 27 mai ; véhicules bien décorés, tout le monde est au rendez-vous à 6 h du matin pour rejoindre Coria.

Et c'est parti pour 10 jours non stop !

- **Jeudi 26 mai** : trajet en mini bus jusqu'à Coria
- **Vendredi 27 mai** : matin à Caceres, après-midi à Coria
- **Du samedi 28 au lundi 30 mai** : 3 étapes espagnoles
- **Mardi 31 mai** : étape hispano-française - passage de la frontière et couchage en France
- **Du mercredi 1<sup>er</sup> juin au vendredi 3 juin** : 3 étapes françaises
- **Samedi 4 juin et dimanche 5 juin** : week-end anniversaire de la signature de la charte

Dès notre arrivée à Coria, nous avons été accueillis par nos amis autour d'un apéro dinatoire et nous avons pris connaissance de la constitution des équipes.

<i>Equipe A :</i>	<i>Evelyne</i>	<i>Alain</i>	<i>Gilles</i>	<i>Angel</i>	<i>Norberto</i>	<i>Susi</i>
<i>Equipe B :</i>	<i>Jean Marie</i>	<i>Jean Marie</i>	<i>Patrick</i>	<i>Jesus</i>	<i>Alberto</i>	<i>Manuel</i>
<i>Equipe C :</i>	<i>Pierre</i>	<i>Guy</i>	<i>Sebastian</i>	<i>Chechu</i>	<i>Aquilina</i>	<i>Roberto</i>
<i>Intendance :</i>	<i>Nadine</i>	<i>Manu</i>	<i>Gérard</i>	<i>Maria</i>	<i>Cristina</i>	<i>M Carmen</i>
<i>Jocker :</i>	<i>Juan Pedro</i>					



Le vendredi matin, nous sommes allés visiter Caceres, accompagnés de Pintorino ; l'après-midi a été consacrée à la visite de Coria avec Juan Pedro.

**Et le samedi : « le grand départ » !** Rendez-vous à 8 h, le rassemblement, les embrassades, quelques photos de la grande famille et ... c'est parti ! parti pour 7 étapes, 7 jours ponctués de belles anecdotes, 7 soirées tardives, 7 levers matinaux, 18 coureurs avides de cumuler les kilomètres, 6 accompagnateurs soucieux d'assurer le quotidien, quelques orages, des craintes, des rires, quelques bières, 5 mini bus bien remplis et parfois capricieux ... **une belle aventure !**

Nous nous souviendrons de **la paella de Pepe** cuisinée en plein air sous un orage et une pluie battante, nous avons dû abriter la grande paellera sous la tonnelle prévue pour faire de l'ombre et improviser des coupe-vent avec des couvertures ! Nous nous souviendrons aussi de **l'orage et des pluies torrentielles** à Yangas, le déluge ! Certains n'oublieront pas le moment où leur **véhicule s'est embourbé**, d'autres se souviendront que la « **guardia civil** » n'est pas plus avare de PV que chez nous, nous avons craint de tomber en **panne de carburant** en pleine montagne bien désertique, nous avons encore en mémoire les délicieuses **soirées guitare et chants**, les bons moments de convivialité à trinquer « **la cerveza** », **le passage symbolique de la frontière** que nous avons dû passer et repasser plusieurs fois afin que chacun puisse immortaliser l'instant dans son numérique. Et cet accueil à **Bonhoste** où nous avons siroté de grands crus et dégusté quelques spécialités bordelaises ! Notre dernière soirée à Saintes dans un petit bar irlandais, au son de la guitare ! Et nous nous rappellerons ces magnifiques paysages découverts chaque jour : la route de St Jacques de Compostelle, le canyon de **la rivière Duraton**, la vallée des dinosaures, les Pyrénées ... et ces villes et villages traversés : Avila, Sepulveda, Segovia, Pamplona, Cambo les Bains, Dax, Saintes ... Et nous garderons en mémoire bien sûr notre **arrivée à Beaurepaire** où nous attendaient impatiemment les enfants, les amis espagnols venus en bus pour le 10<sup>ème</sup> anniversaire, les membres du Comité et amis. « Para bailar la bamba », magnifique interprétation de tout le groupe des enfants résonne encore dans nos têtes.

Le dernier parcours s'est effectué ensuite pour l'arrivée à la Tour des Arts où nous attendait une petite réception officielle avec audition de percussions et pot de l'amitié.

**Rendez-vous est donné pour 2013 !** Nadine

Remerciements à tous nos partenaires qui ont soutenu cette expédition

## 10<sup>ème</sup> anniversaire de jumelage entre Coria et le Pays des Herbiers



Lors du week-end de l'Ascension début Juin, nos amis espagnols sont venus fêter le 10<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage aux Herbiers. L'arrivée de la Carrera à la Tour des Arts fut le départ de ces deux journées de réjouissances.

Christophe Vigot, le directeur nous avait préparé une visite de cet ensemble bien particulier par son architecture. Dans l'auditorium, des élèves du cours de percussions nous ont joué un petit récital bien apprécié de tous. Puis autour du verre de l'amitié, la joie et la bonne humeur annonçaient la note de ce week-end bien chargé.

Après une soirée bien méritée en famille, la journée du lendemain leur a permis de découvrir pour la première fois Le Grand Parc du Puy du Fou. Puis encore impressionnés par cette visite, nos amis étaient accueillis à la soirée du jumelage avec diner dansant à la salle d'Herbauges.

Marcel Albert nous a fait l'honneur de sa présence et nous l'en remercions : discours et échanges de cadeaux.

Enfin petite surprise avec un petit récital de chants espagnols par nos amis de Coria accompagnés à la guitare ; la tonalité de la soirée était définitivement donnée à savoir bonne humeur, joie d'être ensemble, ambiance de fête.

Le lendemain, les têtes encore bien fatiguées et pour certains embrumées, ce sont les « au revoir » en se promettant une prochaine « fiesta ». C'est cela un jumelage.

Marie-Thé

## Des Espagnols de Coria au Grand Parc du Puy du Fou



Le samedi 4 juin 2011, accompagnés de quelques français, nos hôtes de Coria ont – au pas de course – passé une journée ensoleillée et mémorable au grand parc du Puy du Fou.

Dès leur arrivée, ils furent éblouis par les Mousquetaires de Richelieu, puis émerveillés par Le Bal des Oiseaux Fantômes. Après une bière à la cité médiévale, Les Vikings les ont impressionnés avec leurs drakkars et, pour finir la matinée, les cavaliers du Secret de la Lance ont forcé leur admiration.

La pause pique-nique fut brève devant Les Grandes Eaux, avant de rejoindre le stadium gallo-romain pour Le Signe du Triomphe. Là, nos amis ont pu manifester leur enthousiasme plus bruyamment : ambiance corrida garantie !

Le reste du temps fut consacré aux visites et consommations, dans le village XVIIIe, où le potier parlait espagnol, ou au bourg 1900 avec ses automates musiciens et ses boutiques.

A 17h, tous ont regagné -sans retard- le parking pour le retour, car il fallait aller se rafraîchir avant la soirée prévue en l'honneur du 10e anniversaire du jumelage.

Dans l'autocar, l'avis était unanime : journée bien remplie, sympathique, et surtout, de beaux souvenirs !

Isabelle



## Happy New Year Pays des Herbiers

We start this New Year with a new committee. Some of us have the advantage of being "old hands", but we are pleased to say that we have "new blood" who are enthused with a community spirit and are looking forward to 2012 and the prospect of building the relationship between our two towns. In many ways less equals more. In these uncertain and difficult times, when resources are scarce, we hope to concentrate on the "quality" rather than the "quantity" of our contribution. Newtown is going through a time of change and managing that change, so as to achieve our ambitions, will take much time and work. I am pleased to report to you that we are up for this challenge and look forward to working with you in the year ahead.

*Richard Northridge,  
Newtown Twinning Committee  
10th December 2011*



### Traduction de la lettre de Richard Northridge, Président du Comité de Jumelage de Newtown

Nous débutons cette nouvelle année avec un nouveau Comité. Quelques-uns parmi nous ont l'avantage d'être « de vieux routiers », mais nous sommes heureux de dire que nous avons « du sang neuf », de l'enthousiasme et que nous conservons le même esprit. Nous attendons avec impatience l'année 2012 et projetons de construire de bonnes relations entre nos deux villes.

Dans de nombreux cas, « le pire amène le meilleur ». En ces temps incertains et difficiles, alors que les finances sont plutôt faibles, nous souhaitons nous concentrer sur la qualité plutôt

que sur la quantité. Newtown connaît actuellement une période de changement et de réorganisation. Pour aboutir à nos ambitions, il nous faut encore du temps et du travail. Je suis heureux de vous informer que nous sommes prêts à relever ce challenge et que nous voulons vraiment travailler avec vous au cours de l'année qui vient.

Nos meilleurs voeux pour 2012.

*Richard Northridge*

### Lettre du Maire de Newtown : Val Howard

En ma qualité de maire, le jumelage avec le Pays des Herbiers a toujours présenté un grand intérêt pour moi-même et pour le Comité.

Il me paraît important pour nous tous de développer les échanges et de relancer l'intérêt de la population de Newtown. En tant que membre du Comité de Jumelage, je tiens particulièrement au développement d'un nouveau partenariat avec Les Herbiers et je souhaite vivement que de nouveaux membres se joignent à nous.

Nous espérons et voulons pérenniser longuement le Jumelage entre le Pays de Herbiers et Newtown.

*Val Howard, maire de Newtown.*

## Rencontre à Newtown



The Newtown Twinning Committee a vécu des moments difficiles depuis notre rencontre du 10ème anniversaire en Mai 2010 aux Herbiers. A tel point que les 3 personnes qui animaient ce comité ont apporté leur démission auprès de

Lors de la réunion de travail, qui a duré une demi-journée, nous avons discuté de l'historique des échanges entre nos 2 villes. Bien qu'ayant une législation différente de la nôtre, nous les avons informés du statut de notre Association ainsi que de notre fonctionnement par commissions.

Nous nous étions fixé comme ligne de conduite de ne pas imposer notre point de vue mais d'orienter la discussion sur les projets qui sont en suspens.

Ils ont été impressionnés par notre expérience; celle-ci étant acquise grâce aux nombreux échanges faits avec nos 3 villes.

En conclusion, Richard, le nouveau président, nous a informés que le nouveau Comité de Jumelage de Newtown composé d'une petite dizaine de membres, allait agir «step by step» et qu'il allait privilégier la qualité plutôt que la quantité.

Pour 2012, nous espérons qu'une délégation sera présente lors du week-end de la musique fin avril. D'ores et déjà, ils seront avec nous au Chrono d'octobre.

Bon vent à cette nouvelle équipe.

*Guy TRICHOT*



la municipalité de Newtown.

Val HOWARD, nouveau maire, a été contactée par quelques personnes pour redonner vie au Comité de Jumelage.

C'est pour cette raison que j'ai proposé aux membres du Conseil d'Administration d'aller les voir pour les encourager et leur faire part de notre soutien.

C'est donc le week-end des 10 et 11 décembre 2011 que Marie-Aude, Lionel, Gaston et moi-même avons fait le déplacement à Newtown.

Partis des Herbiers avec 16°, nous arrivons au Pays de Galles avec un petit 1°, plutôt frisquet n'est-ce pas Gaston et Lionel ?

Nous avons été accueillis par 2 nouvelles personnes Freddie (jeune Française installée depuis 4 ans à Newtown), Richard (Président très intéressé par l'Environnement) et Val, Madame le Maire. Bijon et Claire, en déplacement à Londres, étaient excusés.

## Robert OWEN

Lors des réceptions officielles, les maires de la ville de Newtown ne ceignent pas l'écharpe tricolore, mais arborent une cordelière retenant une médaille à l'effigie de Robert Owen. Ce personnage est une figure emblématique de la ville de Newtown.



### Robert OWEN

né le 14 mai 1771 à Newtown  
mort le 17 nov. 1858 à Newtown  
Socialiste réformateur Gallois.

Il est considéré comme le « père fondateur » du mouvement coopératif.

Après de courtes études, il travaille dès l'âge de 12 ans comme commis chez un marchand du Lincolnshire, puis dans une maison de commerce de Manchester. En 1791, il dirige une filature de coton qui devient rapidement l'un des plus grands établissements de Grande-Bretagne. Ce succès eut un retentissement considérable mais Owen fut violemment combattu par les industriels et même par le gouvernement. Il entreprit prudemment d'élever le niveau de vie de ses ouvriers. Il améliora les habitations et s'appliqua à inculquer des notions d'ordre, de propreté et de prévoyance. Cependant, il connut sa plus grande réussite dans l'éducation de la jeunesse grâce notamment à ses innovations pédagogiques comme les jardins d'enfants ou les cours du soir... En quelque sorte, il fut le créateur de l'école primaire en Angleterre.

Il se rapprocha du socialisme dès 1817 et prit la tête d'une propagande mêlant socialisme et laïcité. Pour combattre la pauvreté, il préconisait de s'unir pour contrôler l'outil de travail et de créer des communautés d'environ 1200 personnes vivant dans un seul immeuble avec cuisines et salle-à-manger communes. A proximité, il souhaitait des édifices publics: école, bibliothèque, église etc... Plusieurs expérimentations de type communiste furent tentées mais aboutirent à des échecs. Le temps passant, les idées d'Owen disparurent progressivement. Seul subsista le mouvement coopératif.



Généralement reconnue dans les manuels d'histoire de l'éducation, la contribution de Robert Owen au progrès de la théorie et de la pratique pédagogiques reste peut-être l'une de ses principales réalisations. Elle est cependant loin d'être la seule. Curieux et avide d'apprendre, d'une énergie débordante, il a exploré d'autres aspects de la vie en société qu'il jugeait dignes d'intérêt et d'étude. D'où ses divers projets pour mettre en place un modèle éclairé d'organisation industrielle destiné à alléger bon nombre de problèmes suscités par la révolution industrielle, ses expériences d'organisation communautaire prises comme fondement d'une régénération internationale et ses plans pour créer un mouvement britannique des travailleurs dans le cadre d'une grande union syndicale nationale (Grand National Consolidated Trades Union). Beaucoup de ses idées ont été reprises et transformées par ses disciples, les Owéniens, qui croyaient à la possibilité de modifier les structures économiques et sociales conformément aux lois de la science sociale.

Robert Owen eut une instruction des plus modestes - même s'il exerça les fonctions d'élève-maître dès l'âge de sept ans - et il quitta définitivement l'école à 9 ans. Son sens des affaires et son intelligence lui valurent d'accéder rapidement à une place éminente dans le monde industriel. Et à l'âge de 18 ans, il créa sa propre entreprise.

Robert Owen a exposé sa doctrine dans son ouvrage « Livre du nouveau monde moral »

Pour résumer, R. Owen a été l'auteur du système de la coopération et du travail.



*Owénisme :  
système d'association, de coopération inventé par R. Owen  
et reposant sur la communauté du travail et de ses produits.*



## NOS FINANCES ...ET LEUR SANTE ?...



...Elle est **BONNE** ...Rassurez-vous !!!

A l'instant où sont rédigées ces lignes il n'est pas possible de fournir un diagnostic très précis...Mais aux premières estimations on peut annoncer un résultat positif en 2011 et pour la deuxième année consécutive.

Cependant nous devons toujours être très vigilants et sans doute beaucoup plus pour les années à venir...

En effet on peut constater que sur les derniers exercices la **marge positive est en concordance, mais inférieure au résultat de l'après-midi dansant** organisé par le Comité de Jumelage... **Signalons qu'en 2012 nous ne pourrions organiser cet évènement...** En effet à la date prévue (minimum 1 an à l'avance) le

Service Culturel et la ville des Herbiers ont retenu prioritairement la salle Herbauges, sans possibilité de nouvelle date... Pas de possibilité non plus du côté de la salle de Mouchamps... Au vu des résultats antérieurs c'est un **manque à gagner compris entre 1600 et 3000€** pour le Comité pour l'exercice 2012.

Il nous faudra donc être perspicaces pour l'année à venir et espérer que le **Week-end musical du 29 Avril -1 Mai**, avec la réception de nos amis musiciens **allemands et espagnols** soit une complète réussite !...

Ne soyons pas dupes, vu la situation actuelle, **les aides** (subventions...) **n'augmentent et n'augmenteront pas**, alors que chacun sait que les charges elles, croissent et souvent plus vite que les prévisions annoncées !...

Aussi, peut-on constater que seulement 150 à 200 familles adhèrent et paient leur cotisation chaque année !!! C'est très peu quand on voit le nombre de personnes qui « gravitent » de près ou de loin autour du Comité de Jumelage... et sur une population de 26000 à 27000 habitants !!!

Rappelons au passage que c'est bien « **La COMMUNAUTE de COMMUNES du PAYS des HERBIERS** » qui est **JUMEEE avec NEWTOWN, CORIA et LIEBERTWOLKWITZ...**

...Que le **COMITE de JUMELAGE** est l'Association du PAYS des HERBIERS qui a en charge la Vie, l'Animation et le Développement de ces Jumelages !!!

Nous rappelons que la **cotisation annuelle reste à 10€ et ce, par famille**. Aussi sans nous permettons de vous solliciter afin de régulariser votre adhésion au plus tôt pour nous faciliter la tenue des comptes, et l'envoi des informations du Comité.

Si dans votre entourage des personnes sont intéressées par les activités du Comité de Jumelage n'hésitez pas à leur en faire part. Merci.

**P.S.** : N'oubliez pas de nous fournir votre adresse postale, et mieux si vous avez, votre adresse « mail »,vous pourrez ainsi recevoir les informations du Comité de Jumelage.

Le trésorier du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers ;  
Rémy DURANDET, alias ONCLE PICSOU

## LA COMMISSION HÉBERGEMENT



tient à remercier les familles pour leur coopération. Début juin 2011 nous avons reçu les coureurs de CORIA ainsi qu'une délégation pour le 10ème anniversaire de la signature de la charte.

Les Espagnols étaient très satisfaits de l'accueil. L'hébergement des jeunes Espagnols par des jeunes Français a créé des liens, ils ont gardé des contacts. Le week-end du 1er mai 2012 nous recevrons, lors des échanges musicaux, une délégation importante de nos 3 villes jumelles.

Nous faisons appel dès à présent aux personnes désireuses d'héberger. Nous aurons besoin d'environ 100 à 120 familles. Si vous voulez accueillir n'hésitez pas à nous contacter par tél au 02 51 66 21 20 Régine CHAILLOU ou par mail : patrice.chaillou@wanadoo.fr ou MarieFrance.Siaudeau@orange.fr

La commission hébergement vous souhaite une bonne année.

## LES COURS DE LANGUES

Depuis maintenant une dizaine d'années, le comité de jumelage offre à tous ceux qui le souhaitent la possibilité de pratiquer chacune des langues de nos villes jumelées. Cette année encore, un peu plus

d'une quarantaine de personnes suivent les cours : une douzaine en anglais, six en allemand, ce que nous regrettons, et vingt cinq en espagnol. Les motivations sont des plus variées : pouvoir entretenir le niveau d'une langue que l'on appréciait dans des temps plus ou moins lointains, apprendre une langue nouvelle, pouvoir converser plus aisément avec les amis connus au fil des déplacements ou des accueils dans le cadre du jumelage, projets d'adoption dans des pays latino-américains, etc ...

Quoiqu'il en soit, les cours se passent dans une ambiance amicale et chaleureuse. Chacun doit se sentir à l'aise, la décontraction et la bonne humeur sont de rigueur, car il ne faut pas oublier que les cours ont lieu le soir, et parfois après une dure journée de travail.

Il est encore possible de s'inscrire en anglais ou en allemand, niveau avancé ou « faux-débutant », et en espagnol niveau intermédiaire.

Pour tout renseignement vous pouvez appeler le :  
02 51 67 06 36 ou le 02 51 92 93 01.

Pour la commission « langues » Marie-Aude



## FOIRE DU CHRONO 14-17 OCTOBRE 2011



Comme chaque année, notre stand sur la foire du Chrono nous donne l'occasion de présenter nos villes jumelées ainsi que les événements passés tout au long de l'année : Carrera, 10ème anniversaire avec Coria, voyage à Liebertwolkwitz etc... Nos amis allemands étaient présents fidèles à cette foire tous les ans et nous les en remercions. Nous avons pu apprécier leur bière et autres spécialités. C'est un moment d'échanges où nous essayons de faire découvrir ce qu'est un jumelage aux visiteurs intéressés. Rendez-vous donc l'année prochaine avec toujours l'espoir d'une délégation plus importante de nos amis.

Gaby et Harald



Marie-Thé

Hans et Katia

## STRIKE



Lors de la venue de nos amis allemands, pour la foire du chrono 2011 nous sommes allés nous essayer au « jeu de quilles » appelé également « bowling ».

Une fois les équipes mixtes franco-allemandes constituées par tirage au sort, nous avons lancé sur l'allée (ou piste, longueur 18,21 m (60 pieds) et largeur 1,06 m) nos premières boules dont plusieurs ont terminé leur course dans les dalots. (ou gouttière, ou rigole, si vous préférez).

L'allée est huilée sur les deux premiers tiers ce qui fait que la boule glisse avant de rouler, mais pas toujours dans la direction souhaitée.

Pourtant les 10 quilles, hautes de 38,1 cm, ne semblent pas hors de portée. Mais il faut prendre la boule (la bonne suivant le poids exprimé en livres) et la faire glisser en direction de la quille centrale en s'aidant des repères situés au début de l'allée. Oui, je sais, c'est la théorie...

Qu'importent les résultats, les adolescents que nous sommes redevenus pendant 2 heures ont laissé exprimer leur joie quand, à leur grande surprise, toutes les quilles tombaient, et les rires quand la boule prenait rapidement le chemin du dalot. Un grand moment de partage. A renouveler. Et la prochaine fois, les boules prendront la bonne direction, peut-être.

Lionel

# 2012...

## ANNÉE MUSICALE



### WEEK-END DU 1<sup>er</sup> MAI

Le Comité de Jumelage travaille actuellement à la préparation du week-end musical du 1er Mai. Il reste encore beaucoup de choses à régler, mais d'ores et déjà nous pouvons annoncer :

**LE GRAND CONCERT DE ROCK** qui aura lieu à la salle d'Herbauges aux Herbiers, le samedi 28 avril avec le groupe espagnol DNI, les groupes français WOLFEN et TRAFFIC et un groupe allemand dont nous attendons la réponse.

Le même jour, de 15 h à 17 h à la Tour des Arts, des jeunes des écoles de musique de Coria, Leipzig et Les Herbiers donneront aussi un concert.

Enfin le comité de jumelage organise pour tous ceux qui le souhaitent, **UNE SOIRÉE DANSANTE À LA SALLE DES NYMPHÉAS À MOUCHAMPS**, le 30 Avril à 20 h.

Réservez votre week-end !







**10**  
PISTES DE BOWLING

**12**  
BILLARDS

2 avenue du Bocage  
Zone Quatuor  
85500 LES HERBIERS

**FUN BOWLING**  
LES HERBIERS  
TÉL 02 51 66 43 56



**FUN BOWLING**  
LES HERBIERS  
TÉL 02 51 66 80 42



**SAS BROSSET**  
7 route de l'Océan - 85250 VENDRENNES  
**TÉL. 02 51 66 09 25 - FAX 02 51 66 16 98**

[www.brioche-de-vendrennes.fr](http://www.brioche-de-vendrennes.fr)



Cuisine  
Salle de bains  
Agencement  
Escalier

des concepts à vivre  
Tél. 02.51.34.62.07  
[www.guerin-bremaud.com](http://www.guerin-bremaud.com)



Dominique PLANCHOT  
Meilleur Ouvrier de France  
Boulangerie

Pain - Brioche - Pâtisserie  
Cocktail - Chocolat  
Restauration rapide

Nos boutiques  
**CHOLET - MONTAIGU - LA ROCHE-SUR-YON**  
**LES HERBIERS - ARDELAY - ST PAUL EN PAREDS**  
**La Cotinière - ILE D'OLERON - VALLET**

[www.tressedoree.com](http://www.tressedoree.com) - ach@t en ligne

**FAURE Opticiens**

Créateur de regards...  
Créateur d'émotions visuelles...



Les Herbiers 3, rue de l'Eglise



Vente de vins,  
d'eaux de vie  
et liqueurs  
tendances...

**NC2A**  
sarl

Organisation  
d'évènements de  
l'entreprise au  
particulier.....

Tél. 02 51 57 37 17  
nc2a.gs@orange.fr



**REMIGEREAU**  
SARL

Viande de Bœuf 

**ARTISAN BOUCHER • CHARCUTIER • TRAITEUR**

Place Saint-Laurent - 85500 BEAUREPAIRE  
**Tél. 02 51 66 60 43**

**M M A**

**Jacky KIMMEL**  
**02 51 66 85 86**

Assurances et Placements  
Particuliers et Professionnels  
Devis gratuit  
cabinet.kimmel@mma.fr



2 rue du Brandon (en face de la Parfumerie NOCIBE) - LES HERBIERS

## AGENDA 2012 :

- **Vendredi 20 janvier 2012**  
Assemblée générale à Saint Mars La Réorthe
- **Du 28 Avril au 1er Mai 2012**  
Week-end musical avec groupes du Pays des Herbiers, de Coria et de Liebertwolkwitz
- **Du 19 au 22 octobre 2012**  
Foire du Chrono des Herbiers.

## ADRESSES DES SITES :

[www.jumelage-paysdesherbiers.fr](http://www.jumelage-paysdesherbiers.fr)  
[www.freundschaftsverein-liebertwolkwitz.de](http://www.freundschaftsverein-liebertwolkwitz.de)  
[www.newtown.org.uk](http://www.newtown.org.uk)  
[www.coria.org](http://www.coria.org)

## CONTACTS :

- **Guy Trichot**  
Président  
02 51 92 93 01
- **Marie-Aude Chabot**  
Vice-Présidente  
02 51 67 06 36
- **Marie-France Siaudeau**  
Secrétaire  
02 51 57 37 17
- **Rémy Durand**  
Trésorier  
02 51 66 13 10



## COUPLET DE L'HYMNE EUROPÉEN :

Tous les hommes de la terre  
Veulent se donner la main  
Vivre et s'entraider en frères  
Pour un plus beau lendemain  
Plus de haine, plus de frontières,  
Plus de charniers sur nos chemins,  
Nous voulons d'une âme fière  
Nous forger un grand destin.

## EXTRAITS DU DISCOURS

### DE JEAN MONNET (30 AVRIL 1952) À WASHINGTON :

« Il est d'une importance universelle que l'Europe puisse vivre par ses propres moyens et dans la sécurité, qu'elle soit pacifique et en mesure d'apporter sa grande contribution à la Civilisation... »  
« Une Europe fédérée est indispensable à la sécurité et à la paix du monde libre... »  
« Nous ne coalisons pas des Etats, nous unissons des Hommes... »  
« L'Europe se fera par des réalisations concrètes créant d'abord une solidarité de fait ».  
Les jumelages font partie intégrante de ces réalisations.

## CHARTRE DU COMITE DE JUMELAGE :

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers est une Association qui a pour but :

- D'animer et de développer les relations entre les villes jumelées.
- De favoriser les échanges d'ordre culturel, social, économique, touristique et sportif.
- De renforcer les liens d'amitié par la multiplication des rencontres entre les Citoyens des différentes villes.

